Porównanie tłumaczeń Izajasza 66:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | A z nich wezmę Sobie kapłanów i Lewitów, powiedział JAHWE. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Także spośród nich wezmę sobie\* niektórych na kapłanów i\*\* na Lewitów – mówi JAHWE.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Spośród nich wezmę też sobie niektórych na kapłanów i na Lewitów — mówi JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I z nich także wezmę sobie kapłanów i Lewitów, mówi JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I z tych też nabiorę kapłanów i Lewitów, mówi Pan. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I nabiorę z nich kapłanów i lewitów, mówi JAHWE. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Z nich także wezmę sobie niektórych jako kapłanów i lewitów - mówi Pan. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Także spośród nich wezmę sobie niektórych na kapłanów, na lewitów - mówi Pan. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Także z nich wezmę sobie niektórych na kapłanów i lewitów – mówi JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Także spośród nich wezmę sobie niektórych na kapłanów i lewitów - mówi JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Także spośród nich wezmę sobie jako kapłanów i lewitów - mówi Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І з них Я візьму собі священиків і левітів, сказав Господь. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także z tych wybiorę dla kapłanów i Lewitów – mówi WIEKUISTY. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Spośród nich także wezmę niektórych na kapłanów, na Lewitów” – rzekł JAHWE. |

1. 1) sobie, ליא , za 1QIsa a. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) i za G. [↑](#footnote-ref-3)